

СОГЛАШЕНИЕ

между Правительством Российской Федерации
и Правительством Греческой Республики
о культурном и научном сотрудничестве

Правительство Российской Федерации и Правительство Греческой Республики, далее именуемые Сторонами,

руководствуясь принципами и целями Хельсинкского заключительного акта Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе, итоговых документов Мадридской и Венской встреч, положениями Парижской хартии для новой Европы, а также Заключительного документа симпозиума СБСЕ по культурному наследию, подписанного в Кракове в 1991 году,

желая развивать и укреплять дружественные отношения, существующие между двумя странами,

с целью поощрения взаимовыгодного сотрудничества в области культуры, науки и образования,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Стороны будут развивать сотрудничество в области культуры, науки и образования в соответствии с положениями настоящего Соглашения.

Стороны будут развивать сотрудничество в областях науки и образования с целью укрепления их связей. В том числе:

- способствовать сотрудничеству между вузами и Академиями наук обеих стран,

- содействовать обменам в области образования, между учеными и преподавателями всех ступеней системы образования, а также предоставлению стипендий учащимся и студентам с целью обучения и повышения квалификации по вопросам, представляющим взаимный интерес,

- способствовать участию ученых в научных мероприятиях, организуемых в обеих странах,

- поощрять распространение информации и обмен опытом относительно систем образования обеих стран, активность студентов и учащихся и рассмотреть возможность взаимного признания документов об образовании, ученых степеней и аваний,

- содействовать созданию благоприятных условий для распространения, преподавания и изучения греческого языка в России и русского языка в Греции, сохранению родного языка, традиций и культуры среди граждан российского и греческого происхождения, постоянно проживающих в другой стране,

- вносить вклад в развитие сотрудничества между государственными архивами и библиотеками обеих стран в соответствии с действующим законодательством каждой из Сторон,

- любая другая деятельность, касающаяся вопросов образования, может являться предметом двусторонних программ, которые будут разрабатываться на основе Статьи 22 настоящего Соглашения.

Статья 2

Стороны будут поощрять развитие двустороннего культурного сотрудничества и обменов на взаимовыгодной основе. Стороны будут прилагать усилия по ознакомлению общественности другой Стороны со своими культурными и художественными ценностями, поощряя соответствующие межгосударственные и частные контакты.

Статья 3

Стороны будут своевременно информировать друг друга о международных конференциях, конкурсах, фестивалях и других мероприятиях в области культуры и искусства, которые проводятся в их странах.

Статья 4

Стороны будут поощрять обмен театральными, музыкальными и другими художественными коллективами, а также отдельными солистами как на коммерческой, так и на некоммерческой основе.

Статья 5

Стороны будут поощрять сотрудничество в области выставок по культурной тематике.

Стороны будут содействовать сотрудничеству между государственными музеями, библиотеками, архивами, принимая меры к обеспечению государственных гарантий, включая финансовую ответственность в случае проводимых мероприятий, связанных с перемещением культурных ценностей.

Статья 6

Стороны будут поощрять развитие прямых контактов и сотрудничества между учреждениями культуры, творческими организациями, фондами и другими культурными институтами двух стран.

Статья 7

Стороны будут поощрять взаимное изучение опыта в области культуры, искусства и литературы путем организации конференций, симпозиумов и других научных форумов, а также посредством обмена специалистами и осуществления совместной научно-исследовательской деятельности.

Статья 8

Стороны будут поощрять сотрудничество в области кинематографии и ознакомление общественности с киноискусством другой страны путем обмена фильмами на коммерческой и некоммерческой основе, проводить недели кинематографа, обмены и встречи между специалистами, в том числе в рамках участия в международных кинематографических фестивалях, организуемых в другой стране.

Статья 9

Стороны будут прилагать усилия к сохранению культурно-исторических памятников и других объектов материальной и духовной культуры одной Стороны на территории другой Стороны. Они будут принимать меры по предотвращению незаконного ввоза и вывоза предметов культурной ценности каждой из Сторон в соответствии с международными соглашениями, участниками которых являются Стороны, и в соответствии со своим внутренним законодательством.

Статья 10

Стороны будут развивать сотрудничество в области науки и образования путем обмена специалистами, научными работниками, преподавателями, студентами и учащимися для обучения и повышения квалификации, а также совместной научной деятельности, участия в симпозиумах, конференциях и других научных форумах, представляющих взаимный интерес.

Статья 11

Стороны будут способствовать развитию прямых связей и сотрудничества между высшими, средними и профессиональными учебными заведениями, учреждениями и организациями науки, здравоохранения, культуры и искусства на основе заключенных между ними договоров, соглашений и программ.

Статья 12

Стороны проведут переговоры с целью заключения соглашения о взаимном признании документов об образовании, дипломов, ученых степеней и званий.

Статья 13

Стороны будут содействовать развитию взаимовыгодного сотрудничества между Российской Академией наук и Греческой Академией наук.

Статья 14

Стороны, признавая, что расширение знаний языка другой страны является важным фактором сотрудничества, будут поощрять изучение и распространение русского языка в Греции и греческого языка в России.

Стороны будут содействовать созданию благоприятных условий для сохранения родного языка, культуры и национальных традиций постоянно проживающих на своих территориях граждан соответственно российского и греческого происхождения.

Статья 15

Стороны приступят в удобное для них время на основе взаимности к созданию культурных Центров в двух соответствующих столицах.

Правовой статус и условия деятельности этих Центров будут регулироваться соответствующим межправительственным соглашением.

Статья 16

Стороны будут поощрять сотрудничество в области печати и средств массовой информации, в частности, путем заключения прямых соглашений между соответствующими учреждениями и профессиональными организациями, совместного производства печатной и аудиовизуальной продукции, обмена специалистами, организации выставок и мероприятий коммерческого характера.

Стороны будут поощрять прямое сотрудничество между государственными организациями радио и телевидения Российской Федерации и Греческим радио- и телевидением (ERT),

формы и условия которого будут определены в соглашениях о сотрудничестве между ними.

Стороны, в особенности, будут поощрять обмен радио- и телевизионными программами, а также совместное производство телепродукции.

Радио и телевидение Российской Федерации и соответствующие телевизионные и радиокomпании Греции будут оказывать всяческое возможное содействие работе журналистов, посещающих одну из стран.

Статья 17

Стороны будут способствовать развитию сотрудничества между архивными учреждениями двух стран. Порядок и условия этого сотрудничества будут определены отдельным Протоколом между Государственной архивной службой Российской Федерации и Главным государственным архивом Греческой Республики.

Статья 18

Стороны будут поощрять сотрудничество в сфере охраны авторских и смежных прав.

Статья 19

Стороны будут содействовать развитию сотрудничества в области физической культуры и спорта, а также поощрять прямые связи между спортсменами, тренерами, спортивными руководителями и командами двух стран.

Стороны будут поощрять сотрудничество в области спорта и физической культуры и будут стремиться к поддержанию прямых контактов и более тесного сотрудничества между их спортивными организациями. Содержание и детали этого сотрудничества будут определяться на основе соответствующих соглашений между компетентными организациями.

Статья 20

Стороны будут развивать сотрудничество между организациями и объединениями молодежи, а также поощрять прямые контакты между молодыми людьми обеих стран.

Статья 21

Стороны будут содействовать развитию туристических обменов с целью ознакомления с культурой обеих стран.

Статья 22

Стороны по взаимной договоренности примут необходимые меры по реализации настоящего Соглашения. Они сформируют Смешанную Комиссию с целью выработки и утверждения Программ культурного и научного сотрудничества, а также подведения итогов проведенных мероприятий, которая будет собираться каждые 2 года поочередно в Москве и Афинах и будет состоять из представителей двух Сторон.

Каждая Программа будет рассчитана на период в 2 года и определять мероприятия, которые должны быть осуществлены в этот период времени в рамках настоящего Соглашения. Она также будет определять условия финансирования предусмотренных мероприятий.

Статья 23

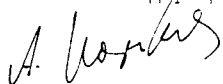
Настоящее Соглашение вступает в силу с даты последнего письменного уведомления, подтверждающего выполнение каждой из Сторон соответствующих внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Настоящее Соглашение заключается сроком на пять лет и в последующем продлевается автоматически на очередные пятилетние периоды, если одна из Сторон не уведомит в письменной форме за шесть месяцев до истечения пятилетнего срока другую Сторону о своем намерении прекратить его действие.

С момента вступления в силу настоящего Соглашения, Соглашение о культурном и научном сотрудничестве между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Греческой Республики от 6 сентября 1978 года прекращает свое действие в отношении Правительства Российской Федерации и Правительства Греческой Республики.

Совершено в Афинах, 30 июня 1993 года, в двух экземплярах, каждый на русском и греческом языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство
Российской Федерации



За Правительство
Греческой Республики

